



LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 4.08

"Chapter Eight: Papa"

Nancy a des visions qui donnent à réfléchir et El passe un test important. De retour à Hawkins, le gang rassemble des fournitures et se prépare pour la bataille.

Écrit par:

The Duffer Brothers

Réalisé par:

The Duffer Brothers

Date de la première:

01.07.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



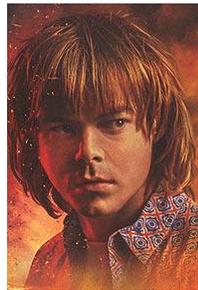
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



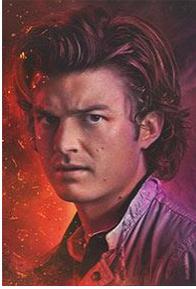
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



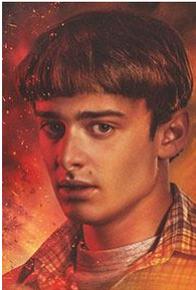
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



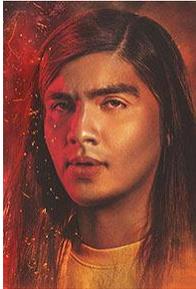
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



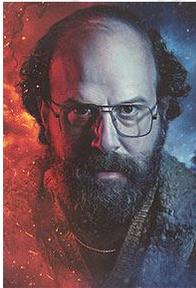
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Membres de la distribution

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Catherine Curtain	...	Claudia Henderson
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Vaidotas Martinaitis	...	Warden Melnikov
Ainee Mullins	...	Terry Ives
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Tristan Spohn	...	Two
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afofnin	...	Prisoner #3
Sasha Andreev	...	Control Room Technician
Nick Bardin	...	Tall Guard
Livi Birch	...	Alice Creel
Karen Ceesay	...	Sue Sinclair
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Martin Harris	...	Prisoner #2
Kevin L. Johnson	...	Young Victor
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Aleksandr Krasnopol'skiy	...	Control Room Scientist
Pierce Lackey	...	Hawkins Lead Guard
Euguen Leon	...	Control Room Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel

Membres de la distribution

Jessica Arden Napier	...	Five
Sparrow Nicole	...	Four
Mariana Novak	...	Hawkins Infirmary Nurse
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Arnell Powell	...	Charles Sinclair
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Olivia Sembra	...	Eighteen
Jeff Sprauve	...	Officer Glenn Daniels
Artur Svorobvic	...	Prison Booth Guard #1
Lana Jean Turner	...	Seven
De'Jon Watts	...	Six
Bentley Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

STRANGER — THINGS —

1
00:00:40 --> 00:00:42
Qu'as-tu fait ?

2
00:00:51 --> 00:00:53
Qu'as-tu fait ?

3
00:01:30 --> 00:01:31
C'est fait.

4
00:01:32 --> 00:01:34
Ce n'était pas si terrible, si ?

5
00:01:35 --> 00:01:36
Tu vois ?

6
00:01:37 --> 00:01:39
Il n'y a rien à craindre.

7
00:01:40 --> 00:01:41
Pas vrai, Nancy ?

8
00:01:45 --> 00:01:46
Viens donc t'asseoir.

9
00:01:59 --> 00:02:01
Reste avec moi.

10
00:02:01 --> 00:02:04
Vous foutez quoi ? Magnez-vous !

11
00:02:05 --> 00:02:07
Steve dit qu'il faut se magner !

12
00:02:07 --> 00:02:08
Sans blague !

13
00:02:08 --> 00:02:09
On trouve rien !

14
00:02:09 --> 00:02:11
C'est quoi, ces merdes ?

15
00:02:11 --> 00:02:12
On cherche quoi ?

16
00:02:12 --> 00:02:15
Madonna, Blondie, Bowie, les Beatles ?
De la musique !

17
00:02:16 --> 00:02:18
C'est de la musique !

18
00:02:31 --> 00:02:32
Nancy.

19
00:02:38 --> 00:02:39
Que fais-tu ?

20
00:02:41 --> 00:02:43
Ce n'est pas le moment de partir.

21
00:02:51 --> 00:02:54
Maintenant que tu as vu
d'où je viens...

22
00:02:55 --> 00:02:56
Allez !

23
00:02:56 --> 00:03:00
... j'aimerais beaucoup te montrer

24
00:03:00 --> 00:03:02
où je vais.

25
00:03:10 --> 00:03:12
Assieds-toi, Nancy.

26
00:03:56 --> 00:03:57
Je...

27
00:03:58 --> 00:04:00
veux que tu dises

28
00:04:01 --> 00:04:02
à Onze...

29
00:04:04 --> 00:04:06
Je veux que tu lui dises

30
00:04:07 --> 00:04:10
tout ce que tu vois.

31
00:04:20 --> 00:04:22
Dis-lui...

32
00:04:24 --> 00:04:25
tout.

33
00:04:30 --> 00:04:33
C'est rien. Ça va.

34
00:04:34 --> 00:04:36
C'est rien. Je suis là.

35
00:04:37 --> 00:04:38
Je suis là.

36

00:04:42 --> 00:04:44
UNE SÉRIE NETFLIX

37

00:05:32 --> 00:05:39
CHAPITRE HUIT
PAPA

38

00:06:04 --> 00:06:06
Qu'est-ce qui se passe ?

39

00:06:06 --> 00:06:08
Rétablissez le courant !

40

00:06:10 --> 00:06:13
Dites que les prisonniers sont enfermés

41

00:06:13 --> 00:06:15
et que vous remettez l'électricité.

42

00:06:16 --> 00:06:18
Dites-lui !

43

00:06:18 --> 00:06:19
Cette porte, où mène-t-elle ?

44

00:06:20 --> 00:06:21
Au bloc deux...

45

00:06:21 --> 00:06:23
Pas de cellules !

46

00:06:23 --> 00:06:25
Je dois trouver une sortie.

47

00:06:33 --> 00:06:35
Alors, t'as eu mon message ?

48
00:06:36 --> 00:06:40
Non, j'ai toujours voulu visiter
l'Union soviétique.

49
00:06:41 --> 00:06:42
Avec Murray.

50
00:06:43 --> 00:06:44
Vous vous entendez bien ?

51
00:06:45 --> 00:06:48
On est un peu comme Starsky et Hutch.

52
00:06:50 --> 00:06:51
Je te croyais morte.

53
00:06:53 --> 00:06:55
Je croyais t'avoir perdue.

54
00:06:58 --> 00:07:00
Moi, je t'ai bien perdu.

55
00:07:01 --> 00:07:03
Pendant huit mois.

56
00:07:06 --> 00:07:07
On a organisé des funérailles.

57
00:07:09 --> 00:07:10
Quelqu'un est venu ?

58
00:07:11 --> 00:07:12
Tu plaisantes ?

59

00:07:13 --> 00:07:15
Tu es le héros d'Hawkins.

60

00:07:17 --> 00:07:18
C'est vrai.

61

00:07:20 --> 00:07:24
Je savais qu'on m'apprécierait davantage
une fois mort.

62

00:07:28 --> 00:07:29
Et Elfe ?

63

00:07:29 --> 00:07:31
Elle va bien.

64

00:07:34 --> 00:07:35
Son papa lui manque.

65

00:07:37 --> 00:07:38
Comme à nous tous.

66

00:07:40 --> 00:07:42
Je vous interromps.

67

00:07:42 --> 00:07:45
Apparemment, ça sait aussi grimper.

68

00:07:50 --> 00:07:51
Baissez vos armes.

69

00:07:52 --> 00:07:53
Baissez vos armes !

70

00:07:53 --> 00:07:56
Ne tirez pas !

71
00:08:01 --> 00:08:03
Arrêtez !

72
00:08:08 --> 00:08:09
C'est quoi, ça ?

73
00:08:10 --> 00:08:13
Ne me dites pas
qu'ils en ont un autre.

74
00:08:25 --> 00:08:26
N'entrez pas !

75
00:08:26 --> 00:08:28
C'est dangereux !

76
00:09:53 --> 00:09:54
J'y crois pas.

77
00:10:10 --> 00:10:12
Qu'est-ce qu'ils fabriquent ?

78
00:10:48 --> 00:10:49
J'ai trouvé un truc.

79
00:10:59 --> 00:11:01
Ça mène dehors ?

80
00:11:01 --> 00:11:03
Je dirais qu'il y a une chance sur 100.

81
00:11:19 --> 00:11:21
Et un, deux, trois.

82

00:11:23 --> 00:11:25
Et un, deux, trois.

83

00:11:26 --> 00:11:29
Encore une fois.
Un, deux, trois.

84

00:11:35 --> 00:11:37
Chute du rythme cardiaque. 150..

85

00:11:43 --> 00:11:44
Tu te sens bien ?

86

00:11:45 --> 00:11:46
Tu nous entends ?

87

00:11:48 --> 00:11:50
Onze. Tu nous entends ?

88

00:11:56 --> 00:11:57
Non, laissez-la.

89

00:11:58 --> 00:12:00
Coucou, Jane.

90

00:14:31 --> 00:14:33
J'hallucine !

91

00:14:33 --> 00:14:35
Regarde.

92

00:14:35 --> 00:14:38
Je savais pas
qu'ils étaient aussi au Nevada.

93

00:14:40 --> 00:14:41
Attention, Domino's !

94

00:14:42 --> 00:14:44
Tes dominos vont tomber.

95

00:14:47 --> 00:14:48
Nina est loin de Vegas ?

96

00:14:48 --> 00:14:49
De Vegas ?

97

00:14:50 --> 00:14:54
Si les coordonnées de Suzie sont exactes,
à 145 km. Pourquoi ?

98

00:14:54 --> 00:14:57
Quand on aura sauvé Elfe,
on devrait s'y arrêter.

99

00:14:57 --> 00:15:01
Elle nous rendrait riches
et on aurait pas à travailler.

100

00:15:01 --> 00:15:05
On pourrait passer notre vie
à jouer à D&D et à la Nintendo.

101

00:15:05 --> 00:15:06
Ouais, carrément.

102

00:15:10 --> 00:15:14
- On y arrivera. Elle va s'en sortir.
- Ouais, je sais.

103

00:15:16 --> 00:15:18

Mais si après tout ça...

104

00:15:20 --> 00:15:22
elle n'a plus besoin de moi ?

105

00:15:22 --> 00:15:25
Mais si,
elle aura toujours besoin de toi.

106

00:15:25 --> 00:15:27
C'est ce que je me dis, mais...

107

00:15:28 --> 00:15:29
j'y crois pas trop.

108

00:15:29 --> 00:15:30
C'est vrai...

109

00:15:31 --> 00:15:33
Elle est spéciale.
Elle est née comme ça.

110

00:15:33 --> 00:15:36
J'ai été le premier à le voir.

111

00:15:36 --> 00:15:37
Mais en fait,

112

00:15:37 --> 00:15:41
quand je l'ai trouvée,
elle avait besoin de quelqu'un.

113

00:15:41 --> 00:15:44
C'était un coup de chance,
pas le destin ni la fatalité.

114

00:15:44 --> 00:15:49
Je suis un naze qui a eu de la chance
que Superman débarque chez lui.

115
00:15:49 --> 00:15:53
Au moins, Lois Lane est
une super journaliste au Daily Planet.

116
00:15:56 --> 00:15:56
Désolé.

117
00:15:58 --> 00:16:01
C'est nul de dire ça
avec tout ce qui se passe.

118
00:16:01 --> 00:16:02
Mais j'en sais rien...

119
00:16:04 --> 00:16:05
Tu as peur de la perdre.

120
00:16:08 --> 00:16:10
Je peux te montrer un truc ?

121
00:16:31 --> 00:16:32
C'est génial.

122
00:16:33 --> 00:16:36
- C'est toi qui l'as peint ?
- Ouais, enfin...

123
00:16:36 --> 00:16:39
Elfe m'a demandé de le faire.

124
00:16:39 --> 00:16:40
Ça vient d'elle.

125

00:16:40 --> 00:16:42
Elle m'a dit quoi dessiner.

126

00:16:42 --> 00:16:44
C'est pas l'important.

127

00:16:45 --> 00:16:46
Regarde, tu nous guides.

128

00:16:46 --> 00:16:50
Tu mènes le groupe, tu nous motives.
Tu es comme ça.

129

00:16:50 --> 00:16:53
Et tu vois ton blason ?
C'est un cœur.

130

00:16:53 --> 00:16:57
Inutile de le dire,
c'est le cœur qui fait la force du groupe.

131

00:16:57 --> 00:16:58
C'est vrai...

132

00:16:59 --> 00:17:01
Sans cœur, on s'effondrerait.

133

00:17:01 --> 00:17:03
Même Elfe. Surtout Elfe.

134

00:17:05 --> 00:17:10
Ces derniers mois,
elle était perdue sans toi.

135

00:17:10 --> 00:17:14
Elle est si différente des autres.

136

00:17:14 --> 00:17:17
Quand on est différent,

137

00:17:18 --> 00:17:18
parfois,

138

00:17:20 --> 00:17:22
on se sent pas à sa place.

139

00:17:23 --> 00:17:26
Mais avec toi, c'est tout le contraire.

140

00:17:26 --> 00:17:28
Sa différence devient une force.

141

00:17:28 --> 00:17:29
Ça la pousse à se battre.

142

00:17:29 --> 00:17:32
Si elle s'est montrée méchante

143

00:17:32 --> 00:17:33
ou qu'elle t'a repoussé,

144

00:17:33 --> 00:17:36
c'est qu'elle a peur de te perdre,
comme toi.

145

00:17:36 --> 00:17:38
Si elle devait te perdre,

146

00:17:38 --> 00:17:42
elle préférerait en finir vite,
comme un pansement qu'on arrache.

147

00:17:43 --> 00:17:45
Oui, Elfe a besoin de toi.

148

00:17:45 --> 00:17:47
Ça ne changera jamais.

149

00:18:54 --> 00:18:56
Après l'attaque,

150

00:18:56 --> 00:18:58
tu es tombée dans le coma.

151

00:18:58 --> 00:19:02
Comme Un,
tu avais dépassé tes limites.

152

00:19:03 --> 00:19:05
Et ça a failli te détruire.

153

00:19:07 --> 00:19:09
Mais la comparaison s'arrête là.

154

00:19:10 --> 00:19:12
Ce que tu as accompli ce jour-là

155

00:19:13 --> 00:19:15
a dépassé mes espérances.

156

00:19:16 --> 00:19:18
Ce potentiel, j'en rêvais.

157

00:19:24 --> 00:19:26
Mais à ton réveil,

158

00:19:27 --> 00:19:29

quelque chose avait disparu.

159

00:19:30 --> 00:19:31

Tes souvenirs

160

00:19:31 --> 00:19:34

et ce que tu avais découvert
sur toi-même ce jour-là.

161

00:19:35 --> 00:19:38

J'ai su alors,
comme aujourd'hui,

162

00:19:38 --> 00:19:40

que tu avais toujours tes pouvoirs.

163

00:19:40 --> 00:19:43

Ils avaient juste besoin d'une étincelle.

164

00:19:45 --> 00:19:46

Mais ce jour-là,

165

00:19:47 --> 00:19:49

tu as réveillé autre chose.

166

00:19:49 --> 00:19:51

Un portail vers un autre monde.

167

00:19:54 --> 00:19:57

Je savais qu'Henry était toujours là,

168

00:19:57 --> 00:19:59

caché dans les ténèbres.

169

00:20:00 --> 00:20:04

Je n'en étais pas sûr.

Ce n'était qu'une impression.

170

00:20:05 --> 00:20:07

Jusqu'à aujourd'hui.

171

00:20:09 --> 00:20:13

Il a fait trois victimes,
et quand j'ai vu leurs yeux,

172

00:20:13 --> 00:20:15

j'ai su que c'était lui.

173

00:20:16 --> 00:20:19

Il nous envoyait un message :
il était de retour.

174

00:20:21 --> 00:20:22

Alors, je suis venu te chercher.

175

00:20:28 --> 00:20:30

Mes amis.

176

00:20:30 --> 00:20:32

On a préféré ne pas les contacter,

177

00:20:32 --> 00:20:37

mais d'après nos informations,
ils sont sains et saufs.

178

00:20:37 --> 00:20:39

Mais je ne vais pas te mentir.

179

00:20:40 --> 00:20:42

Tes amis sont en danger.

180

00:20:43 --> 00:20:44

Chaque fois qu'il tue,

181

00:20:45 --> 00:20:46

Henry...

182

00:20:47 --> 00:20:51

ronge un peu plus la barrière
qui sépare nos deux mondes.

183

00:20:51 --> 00:20:52

"Ronge" ?

184

00:20:53 --> 00:20:54

Essaie de te dire

185

00:20:54 --> 00:20:57

que la barrière entre nos mondes est...

186

00:20:57 --> 00:20:59

un barrage en béton.

187

00:21:00 --> 00:21:03

Henry fait des fissures dans ce barrage.

188

00:21:04 --> 00:21:06

Ces fissures

189

00:21:06 --> 00:21:07

font pression.

190

00:21:08 --> 00:21:09

Si on les laisse,

191

00:21:10 --> 00:21:12

la pression augmentera.

192
00:21:13 --> 00:21:14
De plus en plus.

193
00:21:14 --> 00:21:17
Elle atteindra son point de rupture.

194
00:21:18 --> 00:21:19
Et le barrage explosera.

195
00:21:21 --> 00:21:22
Et quand ça arrivera,

196
00:21:23 --> 00:21:25
Hawkins sera décimée.

197
00:21:31 --> 00:21:34
Je dirais que c'est une réussite.

198
00:21:34 --> 00:21:37
Tu y es allé en douceur,
comme on l'avait dit.

199
00:21:37 --> 00:21:38
Pas alarmant du tout.

200
00:22:20 --> 00:22:22
Il m'a montré

201
00:22:23 --> 00:22:25
des choses
qui sont pas encore arrivées.

202
00:22:27 --> 00:22:29
Des choses horribles.

203

00:22:33 --> 00:22:34
J'ai vu

204

00:22:35 --> 00:22:36
un nuage sombre

205

00:22:37 --> 00:22:39
au-dessus d'Hawkins.

206

00:22:39 --> 00:22:41
Le centre-ville en feu.

207

00:22:43 --> 00:22:44
Des soldats morts.

208

00:22:46 --> 00:22:47
Et cette...

209

00:22:48 --> 00:22:51
cette créature géante

210

00:22:52 --> 00:22:53
avec

211

00:22:53 --> 00:22:55
une bouche béante.

212

00:22:55 --> 00:22:57
Et elle n'était pas seule.

213

00:22:58 --> 00:23:00
Il y avait un tas de monstres.

214

00:23:02 --> 00:23:03
Toute une armée.

215
00:23:04 --> 00:23:07
Ils avançaient vers Hawkins.

216
00:23:07 --> 00:23:09
Vers nos quartiers.

217
00:23:11 --> 00:23:12
Nos maisons.

218
00:23:13 --> 00:23:14
Et après...

219
00:23:16 --> 00:23:18
il m'a montré ma mère.

220
00:23:20 --> 00:23:21
Et Holly.

221
00:23:22 --> 00:23:23
Mike.

222
00:23:25 --> 00:23:26
Et ils...

223
00:23:28 --> 00:23:29
Ils étaient tous...

224
00:23:34 --> 00:23:35
D'accord, mais...

225
00:23:36 --> 00:23:38
il cherche seulement à te faire peur.

226
00:23:39 --> 00:23:40
Non ?

227
00:23:41 --> 00:23:42
C'est pas réel.

228
00:23:42 --> 00:23:43
Pas encore.

229
00:23:46 --> 00:23:47
Mais...

230
00:23:47 --> 00:23:49
il y avait autre chose.

231
00:23:50 --> 00:23:52
J'ai vu des portails.

232
00:23:54 --> 00:23:55
Quatre portails

233
00:23:56 --> 00:23:59
aux quatre coins d'Hawkins.

234
00:23:59 --> 00:24:00
Ces portails,

235
00:24:02 --> 00:24:04
ils ressemblaient
à celui du mobil-home d'Eddie,

236
00:24:05 --> 00:24:06
mais ils grandissaient.

237
00:24:06 --> 00:24:09
Et c'était pas le monde à l'envers.

238

00:24:10 --> 00:24:12
C'était notre Hawkins.

239
00:24:14 --> 00:24:14
Chez nous.

240
00:24:17 --> 00:24:18
Quatre sonneries.

241
00:24:21 --> 00:24:21
L'horloge.

242
00:24:23 --> 00:24:25
Elle sonne toujours quatre fois.

243
00:24:27 --> 00:24:28
Pas plus.

244
00:24:29 --> 00:24:30
Je les ai entendus.

245
00:24:36 --> 00:24:38
C'était son plan depuis le début.

246
00:24:39 --> 00:24:40
Quatre victimes.

247
00:24:41 --> 00:24:42
Quatre portails.

248
00:24:46 --> 00:24:48
La fin du monde.

249
00:24:48 --> 00:24:49
Si c'est vrai...

250

00:24:51 --> 00:24:53
il a plus qu'une personne à tuer.

251

00:24:53 --> 00:24:55
Putain.

252

00:24:55 --> 00:24:57
Essaie encore.

253

00:25:10 --> 00:25:11
- Rien ?
- Non.

254

00:25:11 --> 00:25:13
Ça sonne et après, c'est occupé.

255

00:25:13 --> 00:25:15
Tu t'es trompée ?
Recommence.

256

00:25:15 --> 00:25:18
- Je me suis pas trompée.
- J'en sais rien.

257

00:25:18 --> 00:25:20
Elle sait composer un numéro.

258

00:25:20 --> 00:25:22
Elle a peut-être fait un mauvais numéro.

259

00:25:25 --> 00:25:26
Pareil.

260

00:25:27 --> 00:25:28
C'est pas normal.

261

00:25:28 --> 00:25:30
Joyce bloque la ligne
avec son télémarketing.

262

00:25:30 --> 00:25:32
Ça énerve Mike.

263

00:25:32 --> 00:25:35
Mais ça fait trois jours
que la ligne est occupée.

264

00:25:36 --> 00:25:37
C'est pas elle.

265

00:25:37 --> 00:25:39
Non, il se passe un truc.

266

00:25:40 --> 00:25:41
Elle a raison.

267

00:25:41 --> 00:25:44
C'est pas une coïncidence.
Impossible.

268

00:25:45 --> 00:25:49
Ce qui se passe à Lenora
est lié à tout ça.

269

00:25:49 --> 00:25:50
J'en suis sûre.

270

00:25:53 --> 00:25:55
Mais Vecna leur fera rien.

271

00:25:56 --> 00:25:58
S'il est mort.

272

00:25:58 --> 00:26:01
Il faut y retourner.
Dans le monde à l'envers.

273

00:26:03 --> 00:26:05
- Réfléchis un peu.
- À quoi ?

274

00:26:05 --> 00:26:07
On a failli y rester.

275

00:26:07 --> 00:26:08
On était pas prêts.

276

00:26:08 --> 00:26:11
Cette fois, on prendra des armes
et de quoi se protéger.

277

00:26:12 --> 00:26:15
On passera par le portail
et on le tuera dans son repaire.

278

00:26:15 --> 00:26:16
Ou il nous tuera.

279

00:26:16 --> 00:26:19
Tu as survécu
parce qu'il l'a bien voulu.

280

00:26:19 --> 00:26:20
Il n'a pas peur.

281

00:26:20 --> 00:26:23
Et c'est normal.
On avait tout faux sur Vecna.

282
00:26:23 --> 00:26:25
Henry. Un.

283
00:26:25 --> 00:26:26
On l'appelle comment ?

284
00:26:27 --> 00:26:28
- Un.
- Vecna.

285
00:26:28 --> 00:26:29
- Henry.
- D'accord.

286
00:26:29 --> 00:26:32
On a découvert un truc
sur Vecna / Henry / Un.

287
00:26:32 --> 00:26:36
C'est Onze au masculin
et en plus maléfique avec des pustules.

288
00:26:36 --> 00:26:40
Bref, il est super puissant.
Il te tue d'un claquement de doigts.

289
00:26:40 --> 00:26:42
C'est pas un combat loyal.

290
00:26:42 --> 00:26:43
Alors, faisons pareil.

291
00:26:44 --> 00:26:47
T'as raison. Il est comme Onze.
Ça nous donne l'avantage.

292

00:26:47 --> 00:26:49
On connaît ses forces.

293
00:26:49 --> 00:26:51
Et ses faiblesses.

294
00:26:51 --> 00:26:52
Ses faiblesses ?

295
00:26:52 --> 00:26:54
Quand Elfe se projette,

296
00:26:54 --> 00:26:57
c'est comme si elle entrait en transe.

297
00:26:58 --> 00:26:59
J'imagine que Vecna aussi.

298
00:26:59 --> 00:27:01
Ça explique le grenier.

299
00:27:01 --> 00:27:02
Exact !

300
00:27:03 --> 00:27:04
Quand il attaquera,

301
00:27:04 --> 00:27:07
je vous parie qu'il sera
dans ce grenier, sans défense.

302
00:27:07 --> 00:27:09
Sans défense ?
Et les chauves-souris ?

303
00:27:09 --> 00:27:13

C'est vrai, il faudra trouver un truc
pour les occuper.

304

00:27:13 --> 00:27:15

- On fera comment ?

- Aucune idée.

305

00:27:16 --> 00:27:17

Quand elles seront parties,

306

00:27:17 --> 00:27:19

il n'aura aucune chance.

307

00:27:19 --> 00:27:22

Ce sera comme tuer Dracula
dans son cercueil.

308

00:27:22 --> 00:27:26

En théorie, ça marcherait,
mais Vecna n'est pas méthodique.

309

00:27:26 --> 00:27:27

Pas que je sache.

310

00:27:27 --> 00:27:31

On sait pas quand il compte attaquer,
qui il va attaquer.

311

00:27:31 --> 00:27:32

Si.

312

00:27:33 --> 00:27:34

Je le sens encore.

313

00:27:35 --> 00:27:36

Je suis toujours marquée.

314
00:27:38 --> 00:27:39
Maudite.

315
00:27:41 --> 00:27:42
J'arrête Kate Bush,

316
00:27:43 --> 00:27:44
il revient vers moi.

317
00:27:47 --> 00:27:48
Ne fais pas ça.

318
00:27:48 --> 00:27:50
Il va te tuer.

319
00:27:50 --> 00:27:51
J'ai déjà survécu.

320
00:27:54 --> 00:27:55
Je peux le refaire.

321
00:27:57 --> 00:28:01
Je l'occuperai pour que vous puissiez
entrer dans le grenier.

322
00:28:01 --> 00:28:04
Après, vous pourrez lui trancher la tête,

323
00:28:04 --> 00:28:08
lui poignarder le cœur
ou Dustin peut le faire exploser.

324
00:28:08 --> 00:28:12
Mettez-le dans sa tombe
comme vous voulez, je m'en fiche.

325
00:28:14 --> 00:28:16
Quoi que ce soit...

326
00:28:18 --> 00:28:19
quoi que vous fassiez...

327
00:28:22 --> 00:28:24
ne ratez pas.

328
00:30:00 --> 00:30:02
Enfoiré !

329
00:30:26 --> 00:30:28
Sayonara !

330
00:30:35 --> 00:30:37
Oh non !

331
00:30:44 --> 00:30:46
Enfoiré !

332
00:30:51 --> 00:30:52
- Ça va ?
- Oui.

333
00:30:52 --> 00:30:53
Et toi ?

334
00:30:53 --> 00:30:55
Ouais, super !

335
00:30:56 --> 00:31:00
Rien de tel qu'une petite évasion
pour bien commencer la journée !

336

00:31:00 --> 00:31:01
Ce n'est pas fini.

337

00:31:02 --> 00:31:05
Mon peuple n'aime pas les évasions.
Ils vont nous suivre.

338

00:31:05 --> 00:31:09
On n'a pas l'intention de rester.

339

00:31:10 --> 00:31:13
- Où est l'avion que vous avez utilisé ?
- Celui-là s'est écrasé.

340

00:31:15 --> 00:31:16
- Écrasé ?
- Sa faute.

341

00:31:17 --> 00:31:18
Attention, Jim.

342

00:31:19 --> 00:31:23
Ce type est plus menteur
qu'un arracheur de dents.

343

00:31:23 --> 00:31:25
On ne peut pas lui faire confiance.

344

00:31:25 --> 00:31:27
Ma langue.

345

00:31:27 --> 00:31:28
Je ne la sens plus.

346

00:31:28 --> 00:31:31
On doit retourner aux États-Unis.

347

00:31:31 --> 00:31:33

Vous pouvez nous trouver un avion ?

348

00:31:33 --> 00:31:34

Maintenant ?

349

00:31:34 --> 00:31:36

Vous demandez mon aide

350

00:31:36 --> 00:31:39

après m'avoir fait traverser
un tunnel à merde ?

351

00:31:39 --> 00:31:43

J'aurais pu vous dire depuis des heures
que c'était pas la bonne route.

352

00:31:43 --> 00:31:44

Espèce de Néandertal.

353

00:31:44 --> 00:31:47

La ferme, ou je vais prendre ça,

354

00:31:47 --> 00:31:49

essuyer ma semelle avec

355

00:31:49 --> 00:31:53

et vous l'enfoncer dans la gorge.

356

00:31:53 --> 00:31:54

Allez-y !

357

00:31:54 --> 00:31:57

Vous ne sortirez jamais vivants
de mon pays.

358

00:31:58 --> 00:31:59
Vous pouvez le faire ?

359

00:31:59 --> 00:32:02
Pour un verre d'eau,
un bain bien chaud

360

00:32:03 --> 00:32:06
et une liasse épaisse
de dollars américains,

361

00:32:06 --> 00:32:09
je vous emmènerai sur la lune.

362

00:32:09 --> 00:32:12
Si tu nous fais encore chanter,
sale traître de mudak,

363

00:32:13 --> 00:32:15
je repeins ce van avec ta cervelle.

364

00:32:15 --> 00:32:19
Pourquoi tant de colère, camarade ?

365

00:32:19 --> 00:32:21
Ces 48 heures ont dû être difficiles.

366

00:32:22 --> 00:32:23
Mais vous êtes libres.

367

00:32:24 --> 00:32:27
Ça s'est arrangé.
Tout est bien qui finit bien.

368

00:32:28 --> 00:32:33
Ça dépendra de ta réponse, camarade.

369

00:32:34 --> 00:32:36
Tu nous conduiras en Amérique ?

370

00:32:36 --> 00:32:37
Oui ?

371

00:32:40 --> 00:32:41
Ou non ?

372

00:32:50 --> 00:32:52
Regardez, The War Zone.

373

00:32:53 --> 00:32:54
J'y suis allé une fois.

374

00:32:54 --> 00:32:55
C'est énorme.

375

00:32:55 --> 00:32:58
Il y a tout ce qu'il faut...

376

00:32:58 --> 00:33:00
pour tuer des trucs, en gros.

377

00:33:00 --> 00:33:02
Il a assez d'armes, ton Rambo ?

378

00:33:02 --> 00:33:05
Je vois une grenade ?
C'est légal, ce truc ?

379

00:33:05 --> 00:33:07
Heureusement pour nous, ça l'est...

380

00:33:07 --> 00:33:10
Cet endroit est juste
assez éloigné d'Hawkins.

381
00:33:10 --> 00:33:11
Évitons les grands axes

382
00:33:11 --> 00:33:15
pour pas tomber sur les flics
et les péquenauds furax.

383
00:33:15 --> 00:33:17
Si on veut éviter les péquenauds,

384
00:33:17 --> 00:33:20
ce magasin est peut-être pas
une bonne idée.

385
00:33:20 --> 00:33:24
T'as raison, mais on a besoin d'armes.
Il faut courir le risque.

386
00:33:24 --> 00:33:25
C'est vrai.

387
00:33:25 --> 00:33:29
Mais ça va prendre la journée
d'y aller en vélo.

388
00:33:29 --> 00:33:30
Pas en vélo.

389
00:33:30 --> 00:33:32
T'as une voiture maintenant ?

390
00:33:32 --> 00:33:34
C'est pas vraiment une voiture.

391

00:33:35 --> 00:33:37
Et c'est pas vraiment la mienne...

392

00:33:38 --> 00:33:39
mais ça ira.

393

00:33:39 --> 00:33:44
La rouquine, t'as pas une cagoule
ou un bandana ?

394

00:34:22 --> 00:34:24
Je suffoque avec ça.

395

00:34:25 --> 00:34:26
Allez, vite !

396

00:34:39 --> 00:34:41
Où t'as appris à faire ça ?

397

00:34:41 --> 00:34:45
Les papas apprennent à leurs enfants
à pêcher ou à jouer à la balle.

398

00:34:45 --> 00:34:47
Le mien m'a appris
à démarrer une voiture.

399

00:34:48 --> 00:34:52
Je me suis juré
de pas finir comme lui,

400

00:34:52 --> 00:34:55
mais je suis recherché pour meurtre,

401

00:34:55 --> 00:34:56

et, bientôt, vol de véhicule.

402

00:34:57 --> 00:34:59

Je fais honneur aux Munson.

403

00:34:59 --> 00:35:03

Je sais pas trop si tu devrais conduire.

404

00:35:03 --> 00:35:06

Je la démarre.

Harrington va conduire.

405

00:35:06 --> 00:35:07

Pas vrai, mon grand ?

406

00:35:11 --> 00:35:13

C'est quoi, ce bordel ?

407

00:35:13 --> 00:35:14

Ouvrez !

408

00:35:16 --> 00:35:17

C'est fermé à clé.

409

00:35:17 --> 00:35:18

Merde ! Allez.

410

00:35:19 --> 00:35:21

C'est comme une voiture...

Accrochez-vous !

411

00:35:21 --> 00:35:23

Vite, démarre !

412

00:35:23 --> 00:35:25

Démarre, Steve !

413
00:35:25 --> 00:35:26
Allez !

414
00:35:31 --> 00:35:33
Allez !

415
00:35:33 --> 00:35:34
Ils ont l'air énervés.

416
00:35:35 --> 00:35:38
Imagine, perdre ta maison
et ta voiture du même coup !

417
00:35:40 --> 00:35:41
Accrochez-vous !

418
00:35:45 --> 00:35:46
Merde !

419
00:35:46 --> 00:35:47
Là-bas !

420
00:35:48 --> 00:35:50
Arrête-les ! C'est pas vrai !

421
00:36:18 --> 00:36:19
J'ai vu mes amis.

422
00:36:20 --> 00:36:22
C'est faux, ils sont pas sains et saufs.

423
00:36:24 --> 00:36:25
Laissez-nous une minute.

424

00:36:26 --> 00:36:27
S'il vous plaît.

425
00:36:28 --> 00:36:31
Une chose à la fois.

426
00:36:31 --> 00:36:33
On ne laissera rien leur arriver.

427
00:36:33 --> 00:36:35
Je m'en assurerai personnellement.

428
00:36:36 --> 00:36:38
Tu as vu où ils étaient ?

429
00:36:39 --> 00:36:41
Ils étaient chez Max.

430
00:36:41 --> 00:36:43
Ils veulent le tuer.

431
00:36:43 --> 00:36:44
Tuer Henry.

432
00:36:47 --> 00:36:49
Quel est le nom de famille de Max ?

433
00:36:50 --> 00:36:52
Max Mayfield.

434
00:36:52 --> 00:36:54
Voilà ce qu'on va faire.

435
00:36:54 --> 00:36:58
J'ai des gens à Hawkins.
Je vais les envoyer chez Max Mayfield.

436

00:36:58 --> 00:36:59
- Ils le retiendront...
- Elle.

437

00:36:59 --> 00:37:02
Ils la retiendront, elle et les autres,

438

00:37:02 --> 00:37:06
pour qu'ils ne mènent pas
cette mission honorable mais folle.

439

00:37:06 --> 00:37:08
Non, n'envoyez pas vos hommes.

440

00:37:08 --> 00:37:09
Envoyez-moi.

441

00:37:09 --> 00:37:13
Tes amis ne sont pas prêts
pour ce combat, Onze.

442

00:37:14 --> 00:37:15
Et toi non plus.

443

00:37:16 --> 00:37:18
Tu dois comprendre

444

00:37:18 --> 00:37:21
qu'Un ne se contente pas de tuer.

445

00:37:21 --> 00:37:23
Il dévore.

446

00:37:24 --> 00:37:26
Il prend tout à ses victimes.

447

00:37:26 --> 00:37:28
Tout ce qu'ils sont et seront.

448

00:37:29 --> 00:37:31
Leurs souvenirs, leurs pouvoirs.

449

00:37:32 --> 00:37:36
On ignore
où il a passé ces dernières années.

450

00:37:37 --> 00:37:39
Mais s'il a survécu aussi longtemps,

451

00:37:39 --> 00:37:43
on ne peut que supposer
qu'il a pris des forces.

452

00:37:45 --> 00:37:48
Le sous-estimer,
agir de façon irréfléchie,

453

00:37:48 --> 00:37:50
serait très dangereux.

454

00:37:54 --> 00:37:56
Je ne veux pas te contrarier.

455

00:37:56 --> 00:37:59
Tu as accompli un vrai miracle.

456

00:38:01 --> 00:38:03
Tu étais brisée à ton arrivée.

457

00:38:04 --> 00:38:06
Et tu as réappris à marcher.

458

00:38:06 --> 00:38:08
Mais si tu veux arrêter Un,

459

00:38:09 --> 00:38:11
il faudra faire plus que marcher,

460

00:38:11 --> 00:38:13
plus que courir.

461

00:38:15 --> 00:38:16
Il faudra voler.

462

00:38:17 --> 00:38:19
Et tu n'es pas prête.

463

00:38:20 --> 00:38:22
Mes amis ont besoin de moi.

464

00:38:24 --> 00:38:26
J'arriverai encore à l'arrêter.

465

00:38:26 --> 00:38:28
Désolé. Tu n'y arriveras pas.

466

00:38:28 --> 00:38:29
C'est impossible.

467

00:38:29 --> 00:38:30
Rien ne l'est.

468

00:38:32 --> 00:38:35
Stinson a des relations à Nellis.
C'est à deux heures.

469

00:38:36 --> 00:38:39
Si on se dépêche,
on sera à Hawkins avant la nuit.

470
00:38:39 --> 00:38:40
Ce serait une erreur.

471
00:38:40 --> 00:38:42
Ce serait pire de rester ici à attendre.

472
00:38:42 --> 00:38:46
Et si Un agit
avant qu'on puisse frapper ?

473
00:38:46 --> 00:38:48
Tout cela aura été inutile.

474
00:38:48 --> 00:38:49
Courons le risque.

475
00:38:51 --> 00:38:53
On l'a poussée et tu l'as vue,

476
00:38:53 --> 00:38:56
elle a soulevé une cuve de 4 500 kilos.

477
00:38:57 --> 00:38:58
Tu ignores ce qu'il peut faire.

478
00:38:59 --> 00:39:01
C'est vrai, ou alors tu le surestimes.

479
00:39:01 --> 00:39:05
Peu importe,
ce n'est pas à nous de choisir.

480

00:39:05 --> 00:39:09
Ce n'est pas une prison.
On devait lui montrer ce que c'est,

481

00:39:09 --> 00:39:12
ce qu'on peut lui offrir,
et elle pouvait décider

482

00:39:12 --> 00:39:14
de rester ou partir.

483

00:39:14 --> 00:39:15
Pas vrai ?

484

00:39:16 --> 00:39:20
Ça ne te plaît peut-être pas,
mais elle est là, devant nous,

485

00:39:21 --> 00:39:23
et elle a fait son choix.

486

00:39:24 --> 00:39:26
Tu es sûre de vouloir faire ça ?

487

00:39:29 --> 00:39:32
Alors prends tes affaires
et dis au revoir.

488

00:40:02 --> 00:40:04
Ça se conduit bien ?

489

00:40:04 --> 00:40:05
Pas trop mal.

490

00:40:06 --> 00:40:08
Quand on sait que c'est...

491
00:40:09 --> 00:40:10
une maison.

492
00:40:15 --> 00:40:16
Tu sais...

493
00:40:18 --> 00:40:20
c'est un peu bête, mais...

494
00:40:21 --> 00:40:25
j'ai toujours rêvé
d'avoir une famille nombreuse.

495
00:40:25 --> 00:40:27
Je veux dire

496
00:40:27 --> 00:40:29
un clan entier de Harrington.

497
00:40:29 --> 00:40:30
Cinq ou six enfants.

498
00:40:30 --> 00:40:32
- Six ?
- Oui. Six petits crapauds.

499
00:40:32 --> 00:40:34
Trois filles, trois garçons.

500
00:40:36 --> 00:40:37
Et chaque été,

501
00:40:38 --> 00:40:40
je me disais qu'on pourrait tous

502

00:40:41 --> 00:40:44
s'entasser dans un truc comme ça...

503
00:40:46 --> 00:40:47
pour voir du pays.

504
00:40:48 --> 00:40:50
Les Rocheuses, le Grand Canyon,

505
00:40:50 --> 00:40:52
peut-être Yellowstone.

506
00:40:53 --> 00:40:55
Et on finirait

507
00:40:55 --> 00:40:57
au bord de la mer, en Californie.

508
00:40:57 --> 00:40:59
On camperait dans le sable.

509
00:41:02 --> 00:41:04
On apprendrait à surfer.

510
00:41:06 --> 00:41:08
Ça fait envie.

511
00:41:15 --> 00:41:18
À part les six enfants.

512
00:41:18 --> 00:41:21
Ce serait un vrai cauchemar.

513
00:41:21 --> 00:41:23
Si j'avais de l'entraînement !

514

00:41:24 --> 00:41:25

Oui, c'est vrai.

515

00:41:25 --> 00:41:27

Tu as raison.

516

00:41:49 --> 00:41:50

J'ai réfléchi.

517

00:41:50 --> 00:41:54

Deux des trois victimes de Vecna
voyaient Mlle Kelley.

518

00:41:55 --> 00:41:59

Alors, Vecna doit avoir maudit
un autre de ses élèves.

519

00:41:59 --> 00:42:02

On lit les dossiers dans son bureau.

520

00:42:02 --> 00:42:05

On cherche des migraines,
saignements, cauchemars.

521

00:42:05 --> 00:42:08

On identifie sa prochaine victime.

522

00:42:08 --> 00:42:10

- On surveille..
- Arrête.

523

00:42:10 --> 00:42:12

On a pas le temps pour ça.

524

00:42:13 --> 00:42:14

Même si c'était le cas,

525

00:42:15 --> 00:42:17
même si ton plan fonctionnait,

526

00:42:18 --> 00:42:20
on mettrait un inconnu en danger.

527

00:42:20 --> 00:42:23
Il n'aura aucune idée
de ce qui l'attend.

528

00:42:23 --> 00:42:24
Moi, si.

529

00:42:26 --> 00:42:27
Il retourne mes souvenirs contre moi.

530

00:42:29 --> 00:42:32
Mais seulement les plus sombres.

531

00:42:32 --> 00:42:34
C'était pareil avec Chrissy et Fred.

532

00:42:35 --> 00:42:38
Il ne voit que notre côté sombre.

533

00:42:40 --> 00:42:43
Alors, je courrai de l'autre côté.

534

00:42:45 --> 00:42:46
Vers la lumière.

535

00:42:48 --> 00:42:51
Il me trouvera peut-être pas là-bas.

536

00:42:52 --> 00:42:54
Comment tu comptes faire ça ?

537
00:42:56 --> 00:42:57
Je sais pas trop.

538
00:42:59 --> 00:43:01
Mais c'est mon esprit.

539
00:43:02 --> 00:43:03
Pas le sien.

540
00:43:04 --> 00:43:06
Je devrais pouvoir contrôler où je suis.

541
00:43:06 --> 00:43:07
Je dois juste

542
00:43:08 --> 00:43:09
le repousser.

543
00:43:11 --> 00:43:13
Trouver un souvenir heureux
et me cacher là-bas.

544
00:43:15 --> 00:43:16
Dans la lumière.

545
00:43:19 --> 00:43:21
T'as un souvenir en tête ?

546
00:43:26 --> 00:43:27
C'était à l'époque où j'étais

547
00:43:28 --> 00:43:30
la plus heureuse.

548

00:43:37 --> 00:43:40
Est-ce que j'étais là ?

549

00:43:42 --> 00:43:44
C'es présomptueux, ça.

550

00:43:46 --> 00:43:47
Mais oui.

551

00:43:48 --> 00:43:49
Tu y étais peut-être.

552

00:43:53 --> 00:43:55
Dès que tu commences à t'envoler,

553

00:43:56 --> 00:43:58
je remets Kate Bush.

554

00:43:58 --> 00:44:00
- D'accord ?
- Oui.

555

00:44:01 --> 00:44:03
- Entendu.
- Entendu.

556

00:44:37 --> 00:44:39
Venez. Par là.

557

00:44:41 --> 00:44:44
Si je sens que tu mijotes quelque chose,

558

00:44:44 --> 00:44:46
je n'hésiterai pas à te tuer.

559

00:44:46 --> 00:44:50

En fait, je cherche juste une raison.
Compris ?

560

00:44:50 --> 00:44:53

T'es un perroquet ?
T'arrêtes pas de répéter la même chose.

561

00:44:54 --> 00:44:57

Vous étiez coincé dans une cellule
avec cet enquiquineur

562

00:44:57 --> 00:45:00

et vous n'en avez pas profité
pour l'étouffer ?

563

00:45:12 --> 00:45:14

Magnifique, hein ?

564

00:45:14 --> 00:45:16

Dites-moi
que c'est une mauvaise blague.

565

00:45:16 --> 00:45:20

Vous avez parlé d'un avion.

566

00:45:20 --> 00:45:21

Un avion !

567

00:45:21 --> 00:45:24

Non, j'ai dit
que je pouvais vous ramener.

568

00:45:24 --> 00:45:28

Katinka peut vous ramener chez vous,
ma poulette.

569

00:45:28 --> 00:45:32
Je l'ai appelé Katinka
en l'honneur de ma première chérie.

570

00:45:32 --> 00:45:36
Katinka avait aussi
de belles fesses bien arrondies.

571

00:45:37 --> 00:45:38
Comme ça.

572

00:45:41 --> 00:45:44
On ne rentrera jamais avec ça.

573

00:45:44 --> 00:45:45
Pourquoi pas ?

574

00:45:45 --> 00:45:47
Si les vents ne sont pas trop forts

575

00:45:47 --> 00:45:51
et que vos amis militaires
ne nous tirent pas dessus,

576

00:45:51 --> 00:45:52
on atteindra la côte.

577

00:45:52 --> 00:45:54
Là-bas, on fera le plein,

578

00:45:54 --> 00:45:57
on sautera nus dans l'eau glacée
pour se laver

579

00:45:58 --> 00:46:00
et on finira le trajet.

580

00:46:00 --> 00:46:02

Happy end.

581

00:46:02 --> 00:46:06

Jusqu'où est allée Katinka ?

582

00:46:07 --> 00:46:10

Elle est encore pure.

583

00:46:11 --> 00:46:14

Pas la vraie Katinka.

Évidemment que non.

584

00:46:16 --> 00:46:18

Pas cette Katinka-là.

585

00:46:18 --> 00:46:21

Celle-ci, on n'y a jamais touché.

586

00:46:21 --> 00:46:25

Mais elle fera ses preuves
si on lui en donne l'occasion.

587

00:46:25 --> 00:46:27

Et après quelques petits réglages.

588

00:46:31 --> 00:46:32

Je t'avais prévenu, Jim.

589

00:46:33 --> 00:46:35

Je le tue maintenant ou plus tard ?

590

00:46:35 --> 00:46:37

Et Owens ?

591

00:46:37 --> 00:46:42

Il doit avoir des contacts ou des espions
qui pourraient nous aider.

592

00:46:42 --> 00:46:43

On peut faire ça ?

593

00:46:44 --> 00:46:46

On peut appeler les États-Unis ?

594

00:46:57 --> 00:46:58

Oui, bonjour, mademoiselle.

595

00:46:59 --> 00:47:03

J'aimerais joindre
un parent très malade aux États-Unis.

596

00:47:04 --> 00:47:06

Oui, bien sûr. Le numéro...

597

00:47:07 --> 00:47:08

Le numéro ?

598

00:47:08 --> 00:47:10

C'est le 775...

599

00:47:11 --> 00:47:12

... 305...

600

00:47:12 --> 00:47:14

... 3450.

601

00:47:20 --> 00:47:21

Vous faites quoi ?

602

00:47:22 --> 00:47:24
Qu'est-ce que vous croyez ?

603
00:47:24 --> 00:47:27
Ils passeront l'appel
et nous rappelleront.

604
00:47:27 --> 00:47:28
Ça prendra longtemps ?

605
00:47:29 --> 00:47:31
Cinq minutes. Cinq heures.

606
00:47:32 --> 00:47:33
Cinq jours. Qui sait ?

607
00:47:35 --> 00:47:36
Quand l'appel sera transféré,

608
00:47:36 --> 00:47:41
attendez-vous à ce que le KGB écoute
tout ce que vous dites, alors...

609
00:47:42 --> 00:47:44
utilisez un langage codé.

610
00:47:45 --> 00:47:46
Un mot de travers,

611
00:47:47 --> 00:47:50
et ils se jetteront sur nous
comme des mouches sur de la merde.

612
00:47:51 --> 00:47:53
Bienvenue en Union soviétique.

613

00:48:15 --> 00:48:17
On a bien évité les péquenauds.

614
00:48:17 --> 00:48:19
Faisons vite.

615
00:48:20 --> 00:48:20
Carrément.

616
00:48:33 --> 00:48:36
- Il nous en faut combien ?
- Cinq ou six.

617
00:48:45 --> 00:48:47
Tu vas rester plantée là ?

618
00:48:47 --> 00:48:48
Ferme-la.

619
00:48:52 --> 00:48:53
Tu m'as fait peur.

620
00:48:55 --> 00:48:56
Pour moi, le lacrymo ?

621
00:48:56 --> 00:48:58
Si tu te tiens pas bien.

622
00:49:05 --> 00:49:08
Tu vois ? Rien d'effrayant.

623
00:49:17 --> 00:49:18
Robin.

624
00:49:19 --> 00:49:20
C'est qui ?

625

00:49:21 --> 00:49:23
Une fille de la fanfare.

626

00:49:28 --> 00:49:29
C'est combien ?

627

00:49:29 --> 00:49:32
Il est à 120,99 \$,
mais j'ajoute 20 chevrotines.

628

00:49:34 --> 00:49:38
Je peux voir ce beau .357,
s'il vous plaît ?

629

00:49:39 --> 00:49:39
Bien sûr.

630

00:49:41 --> 00:49:42
Tiens, fiston.

631

00:49:43 --> 00:49:44
Merci.

632

00:49:47 --> 00:49:48
Nancy Wheeler.

633

00:49:53 --> 00:49:54
Je m'attendais pas à te voir.

634

00:49:54 --> 00:49:57
Comme tu le sais...

635

00:49:57 --> 00:49:59
les temps font peur.

636
00:50:04 --> 00:50:05
Je...

637
00:50:06 --> 00:50:08
suis désolée pour Chrissy.

638
00:50:13 --> 00:50:15
Tu veux un conseil ?

639
00:50:16 --> 00:50:19
Les fusils de chasse ne servent
qu'à tuer des piafs.

640
00:50:22 --> 00:50:25
Ils ont beaucoup de puissance,
mais peu de portée.

641
00:50:26 --> 00:50:29
Ça te force à te battre de très près,

642
00:50:29 --> 00:50:32
et quelqu'un peut attraper
le canon comme ça.

643
00:50:33 --> 00:50:34
Et le retourner.

644
00:50:46 --> 00:50:47
T'as l'air inquiète.

645
00:50:49 --> 00:50:50
Comme je l'ai dit,

646
00:50:52 --> 00:50:53
les temps font peur.

647
00:50:56 --> 00:50:58
Et ton frère...

648
00:51:00 --> 00:51:01
il serait pas ici avec toi ?

649
00:51:02 --> 00:51:03
Mike ?

650
00:51:03 --> 00:51:05
Mike.

651
00:51:07 --> 00:51:09
Je demande ça...

652
00:51:11 --> 00:51:13
parce qu'il est avec Hellfire.

653
00:51:14 --> 00:51:15
Je sais rien du tout.

654
00:51:15 --> 00:51:16
Et ses amis ?

655
00:51:18 --> 00:51:19
Ils sont là ?

656
00:51:19 --> 00:51:21
Tu vas lâcher ça ?

657
00:51:22 --> 00:51:25
Lâche ça.

658
00:51:30 --> 00:51:32
Ils en mettent, du temps !

659

00:51:34 --> 00:51:35

- Alors ?
- On y va.

660

00:51:35 --> 00:51:37

- Tes potes sont là.
- Merde !

661

00:51:37 --> 00:51:40

- Allez !
- J'y vais ! Assis !

662

00:52:00 --> 00:52:01

Ça devrait être à droite.

663

00:52:01 --> 00:52:03

Je vois rien.

664

00:52:06 --> 00:52:07

Déjà arrivés ?

665

00:52:07 --> 00:52:09

Déjà ? On a roulé neuf heures.

666

00:52:09 --> 00:52:11

C'est forcément dans le coin.

667

00:52:11 --> 00:52:13

Qu'est-ce qu'on cherche ?

668

00:52:13 --> 00:52:16

- Un entrepôt.
- Une clôture. Un immeuble.

669

00:52:16 --> 00:52:17

Un signe de vie quelconque.

670

00:52:17 --> 00:52:21

Qui a dit que Nina était un immeuble
et pas une petite meuf ?

671

00:52:22 --> 00:52:24

Ça pourrait être son nom.

672

00:52:24 --> 00:52:25

C'est pas une meuf.

673

00:52:25 --> 00:52:28

Pas facile à repérer dans le désert.

674

00:52:28 --> 00:52:30

Il est encore défoncé ?

675

00:52:30 --> 00:52:32

- T'as les bonnes coordonnées ?

- Oui.

676

00:52:32 --> 00:52:34

- Sûr et certain ?

- Oui.

677

00:52:34 --> 00:52:36

Elles sont peut-être fausses.

678

00:52:36 --> 00:52:39

- T'as pas confiance en Suzie ?

- C'est une tête.

679

00:52:39 --> 00:52:41

- Les têtes se trompent.

- Pas elle.

680
00:52:41 --> 00:52:45
Une petite meuf pourrait tenir
derrière un arbre.

681
00:52:45 --> 00:52:46
Arrête !

682
00:52:50 --> 00:52:53
- Tu fais quoi ?
- On est assez perdus comme ça.

683
00:52:55 --> 00:52:57
Donne-moi les coordonnées.

684
00:52:58 --> 00:53:01
La longitude est de 116 degrés,
cinq minutes et 17...

685
00:53:01 --> 00:53:03
Ralentis.

686
00:53:05 --> 00:53:06
Nina !

687
00:53:24 --> 00:53:26
La vache !

688
00:53:26 --> 00:53:30
Vas-y, descends tout droit.
Tout droit...

689
00:53:33 --> 00:53:35
C'est correct, tu vois.

690
00:53:35 --> 00:53:37
- C'est pas logique.

- Les mecs !

691
00:53:39 --> 00:53:40
Mes potes !

692
00:53:40 --> 00:53:41
Quoi encore ?

693
00:53:41 --> 00:53:43
Venez voir ce truc !

694
00:53:43 --> 00:53:45
C'est quoi ?

695
00:53:45 --> 00:53:47
Il faut le voir pour le croire !

696
00:53:48 --> 00:53:49
Magnez-vous !

697
00:53:49 --> 00:53:52
Allez ! Presto !

698
00:53:55 --> 00:53:57
Pas de meuf qui s'appelle Nina.

699
00:53:57 --> 00:54:00
Mais on cherche
n'importe quel signe de vie ?

700
00:54:00 --> 00:54:01
Exact.

701
00:54:01 --> 00:54:02
Dans ce cas...

702

00:54:03 --> 00:54:08
c'est pas des traces
de pneus normaux, amigos.

703

00:54:08 --> 00:54:10
Regardez la taille de ces monstres.

704

00:54:11 --> 00:54:14
Ils sont énormes.
Vous savez qui c'est ?

705

00:54:14 --> 00:54:15
L'armée.

706

00:54:15 --> 00:54:16
Faut se magner.

707

00:54:57 --> 00:55:00
Je ne le ferais pas
si elle n'était pas prête.

708

00:55:00 --> 00:55:02
Je pense qu'on n'a pas le choix.

709

00:55:02 --> 00:55:03
- Et toi ?
- Non.

710

00:55:04 --> 00:55:07
- Ça prendra un petit moment.
- Fais vite.

711

00:55:07 --> 00:55:10
Il faudra deux heures
pour atteindre Nellis.

712

00:55:10 --> 00:55:11
Encore un service.

713

00:55:11 --> 00:55:15
Peux-tu envoyer quelqu'un
chez Max Mayfield ?

714

00:55:15 --> 00:55:18
Il y a des enfants
qui ont besoin d'assistance.

715

00:55:19 --> 00:55:21
Ellen ! Allô ?

716

00:55:21 --> 00:55:22
Sam ? Allô ?

717

00:55:28 --> 00:55:29
Ne faites pas cette tête.

718

00:55:30 --> 00:55:31
On vient discuter.

719

00:56:12 --> 00:56:13
Non, attendez !

720

00:56:19 --> 00:56:19
Quoi ?

721

00:56:25 --> 00:56:27
Tu ne peux pas partir, Onze.

722

00:56:33 --> 00:56:34
Où est le Dr Owens ?

723

00:56:34 --> 00:56:36

Le Dr Owens a changé d'avis.

724

00:56:40 --> 00:56:41
Tu veux partir avec lui,

725

00:56:41 --> 00:56:44
et je sais que rien ne t'empêchera

726

00:56:44 --> 00:56:45
de forcer cette porte.

727

00:56:47 --> 00:56:48
Mais si mes hommes t'entendent,

728

00:56:49 --> 00:56:50
ils le tueront.

729

00:56:54 --> 00:56:57
Tu ne rejoindras jamais
tes amis toute seule.

730

00:56:58 --> 00:57:00
Voilà ce que nous allons faire.

731

00:57:01 --> 00:57:04
Toi et moi,
nous allons terminer notre travail.

732

00:57:06 --> 00:57:08
Et quand je déciderai que tu es prête,

733

00:57:08 --> 00:57:11
nous retournerons à Hawkins, ensemble.

734

00:57:12 --> 00:57:13
Papa et fille.

735

00:57:17 --> 00:57:18
Pourquoi tu fais ça ?

736

00:57:19 --> 00:57:20
Nous n'avons pas le choix.

737

00:57:20 --> 00:57:22
On a le choix.

738

00:57:23 --> 00:57:24
Il n'y en a qu'un bon.

739

00:57:26 --> 00:57:28
Tu fais les bons choix ?

740

00:57:28 --> 00:57:29
J'essaie.

741

00:57:29 --> 00:57:32
Tu as fait le bon choix avec maman ?

742

00:57:32 --> 00:57:33
À 450.

743

00:57:37 --> 00:57:38
Ta mère était malade.

744

00:57:39 --> 00:57:41
Elle présentait un grand danger.

745

00:57:41 --> 00:57:44
Elle a amené une arme à l'hôpital
et a tué un homme.

746

00:57:44 --> 00:57:45
L'hôpital ?

747

00:57:49 --> 00:57:50
La prison.

748

00:57:51 --> 00:57:53
Je n'ai agi que pour ton bien.

749

00:57:54 --> 00:57:55
Pour te protéger.

750

00:57:56 --> 00:57:57
Et Henry ?

751

00:57:58 --> 00:58:01
Tu as gardé Henry dans ce labo.

752

00:58:01 --> 00:58:02
Avec les enfants.

753

00:58:02 --> 00:58:04
Pour notre bien ?

754

00:58:04 --> 00:58:05
C'était le bon choix ?

755

00:58:05 --> 00:58:08
J'ignorais ce que Henry ferait.

756

00:58:09 --> 00:58:10
Je tenais à toi.

757

00:58:10 --> 00:58:12
Je t'aimais.
Je vous aimais tous.

758

00:58:12 --> 00:58:13
Même Henry ?

759

00:58:14 --> 00:58:15
Oui.

760

00:58:15 --> 00:58:19
J'essayais d'aider Henry,
de le comprendre.

761

00:58:19 --> 00:58:21
Oui, je tenais à lui.

762

00:58:21 --> 00:58:22
Même après...

763

00:58:23 --> 00:58:25
ce qu'il a fait ?

764

00:58:25 --> 00:58:30
Oui, parce que je sais
que je n'ai pas été à la hauteur.

765

00:58:31 --> 00:58:32
Ce matin,

766

00:58:33 --> 00:58:36
tu as dit que tu le sentais
dans les ténèbres.

767

00:58:37 --> 00:58:40
C'est pour ça
que tu m'as envoyée là-bas ?

768

00:58:45 --> 00:58:47

C'était Henry que je cherchais ?

769

00:58:50 --> 00:58:53
Nous étions concentrés
sur les Soviétiques, tu le sais.

770

00:58:53 --> 00:58:55
"Papa ne dit pas la vérité."

771

00:58:56 --> 00:58:58
Henry m'a dit àa.

772

00:58:58 --> 00:59:01
Tu lui fais confiance, maintenant ?

773

00:59:02 --> 00:59:04
Il t'a manipulée
comme une marionnette.

774

00:59:06 --> 00:59:10
C'est toi qui l'as libéré de sa prison.

775

00:59:12 --> 00:59:13
Toi.

776

00:59:14 --> 00:59:16
Et maintenant, tu t'en veux,

777

00:59:16 --> 00:59:18
tu te défoules sur moi

778

00:59:18 --> 00:59:20
et tu compromets tout.

779

00:59:21 --> 00:59:22
Non, c'est toi.

780
00:59:24 --> 00:59:25
Tu as tout compromis.

781
00:59:26 --> 00:59:28
Tu as menti.
Tu m'as envoyée le chercher.

782
00:59:34 --> 00:59:35
Le portail.

783
00:59:37 --> 00:59:38
Le Flagelleur mental.

784
00:59:41 --> 00:59:43
Tant de morts.

785
00:59:45 --> 00:59:47
Par ta faute.

786
00:59:47 --> 00:59:48
Tu ne t'arrêtes pas.

787
00:59:48 --> 00:59:51
Tu refuses de l'oublier.

788
00:59:52 --> 00:59:55
Je suis venu ici pour essayer
de comprendre qui j'étais.

789
00:59:58 --> 00:59:59
Pour voir...

790
01:00:00 --> 01:00:02
si le monstre, c'était moi.

791
01:00:06 --> 01:00:07
Papa !

792
01:00:08 --> 01:00:09
Mais maintenant, je sais.

793
01:00:12 --> 01:00:13
C'est pas moi.

794
01:00:15 --> 01:00:16
C'est toi.

795
01:00:17 --> 01:00:18
C'est toi,

796
01:00:20 --> 01:00:21
le monstre.

797
01:00:24 --> 01:00:26
Je vais ouvrir cette porte

798
01:00:27 --> 01:00:28
et je vais partir

799
01:00:29 --> 01:00:31
avec le docteur Owens.

800
01:00:33 --> 01:00:35
Si tu essaies de m'arrêter, je te tue.

801
01:01:12 --> 01:01:14
Tu verras bientôt la vérité.

802
01:01:53 --> 01:01:54
Tu peux faire ça ?

803

01:01:56 --> 01:01:58
Non, c'est un crime.

804

01:01:59 --> 01:02:00
D'accord.

805

01:02:01 --> 01:02:02
Mais ça garantit une chose.

806

01:02:04 --> 01:02:06
Je raterai pas.

807

01:02:09 --> 01:02:11
- C'est comment ?
- Léger, mais résistant.

808

01:02:13 --> 01:02:14
Mortel.

809

01:02:15 --> 01:02:16
Mais fiable.

810

01:02:17 --> 01:02:20
Écoute-moi.

811

01:02:20 --> 01:02:23
Je ne battraï plus en retraite.

812

01:02:24 --> 01:02:27
Eddie le Banni te le dit.

813

01:02:27 --> 01:02:29
Prêt pour le "chauve-tage".

814

01:02:33 --> 01:02:34
T'as compris ?

815

01:02:35 --> 01:02:36
"Chauve-tage."

816

01:02:37 --> 01:02:38
Chauve-souris.

817

01:02:41 --> 01:02:43
Je trouvais ça marrant.

818

01:02:44 --> 01:02:45
Arrête !

819

01:02:46 --> 01:02:47
Enfoiré !

820

01:02:50 --> 01:02:52
Tire pas sur mon slip !

821

01:02:52 --> 01:02:53
Change jamais,

822

01:02:54 --> 01:02:55
Dustin Henderson.

823

01:02:57 --> 01:02:58
Promis ?

824

01:03:00 --> 01:03:02
J'en avais pas l'intention.

825

01:03:04 --> 01:03:04
Tant mieux.

826
01:03:05 --> 01:03:07
Tant mieux.

827
01:03:07 --> 01:03:08
Alors, les Sinclair...

828
01:03:09 --> 01:03:12
Les lances, ça avance ?

829
01:03:14 --> 01:03:16
Retourne ton pouce.

830
01:03:16 --> 01:03:17
Quoi ?

831
01:03:19 --> 01:03:21
C'est pas assez serré.

832
01:03:21 --> 01:03:25
C'est pas un match de basket
où on siffle quand tu perds tes baskets.

833
01:03:26 --> 01:03:29
Pour info,
mes baskets sont jamais tombées.

834
01:03:29 --> 01:03:34
Pour info, c'est dur de perdre tes baskets
quand t'es sur la touche.

835
01:03:34 --> 01:03:37
Et pourtant,
tu viens à tous mes matchs.

836
01:03:38 --> 01:03:41
Sauf celui qui a compté.

Maman et papa m'y forçaient.

837

01:03:41 --> 01:03:44
Arrête, personne te force jamais
à rien faire.

838

01:03:44 --> 01:03:47
Même si tu es un loser sur la touche,

839

01:03:47 --> 01:03:48
tu restes mon frère.

840

01:03:49 --> 01:03:51
C'est comme ça.

841

01:03:53 --> 01:03:56
- C'est pas logique.
- Quoi ?

842

01:03:56 --> 01:03:59
C'était Dan Shelter.
Il a eu son diplôme il y a deux ans.

843

01:03:59 --> 01:04:01
- Et alors ?
- Il est à la fac.

844

01:04:01 --> 01:04:03
Il est là pour les vacances.

845

01:04:03 --> 01:04:07
Elle a rendu le film
la semaine dernière.

846

01:04:07 --> 01:04:10
Elle a peut-être un petit frère pervers.

847

01:04:10 --> 01:04:11
C'est possible.

848

01:04:12 --> 01:04:14
Ou alors, elle aime Judge Reinhold ?

849

01:04:15 --> 01:04:17
- Quoi ?
- Je m'en fous.

850

01:04:17 --> 01:04:19
Avec tout ce qui se passe,
laisse tomber.

851

01:04:20 --> 01:04:23
C'est le moment idéal
de tourner la page.

852

01:04:24 --> 01:04:29
Comparée à la fin du monde,
ma vie amoureuse ne compte pas.

853

01:04:31 --> 01:04:33
Je te comprends..

854

01:04:34 --> 01:04:35
mais je garde espoir.

855

01:04:37 --> 01:04:41
- Tout finit pas toujours bien.
- Oui, je sais.

856

01:04:46 --> 01:04:49
Je parle pas d'échecs amoureux.

857

01:04:50 --> 01:04:50

J'ai juste...

858

01:04:51 --> 01:04:53

J'ai comme...

859

01:04:54 --> 01:04:56

l'horrible pressentiment...

860

01:04:59 --> 01:05:00

qu'on s'en sortira pas.

861

01:05:02 --> 01:05:04

On devrait pas faire ça ?

862

01:05:04 --> 01:05:08

Je pense qu'on est tous tarés, mais...

863

01:05:10 --> 01:05:12

si on l'arrête pas, qui le fera ?

864

01:05:18 --> 01:05:20

Il faut essayer, non ?

865

01:05:29 --> 01:05:30

Tuons Vecna.

866

01:05:33 --> 01:05:35

Alias Henry.

867

01:05:36 --> 01:05:37

Alias Un.

868

01:05:55 --> 01:05:57

Ce n'est qu'une précaution, Onze.

869

01:05:59 --> 01:06:01
Je ne compte pas l'activer.

870
01:06:05 --> 01:06:06
J'espère vraiment

871
01:06:07 --> 01:06:09
que cette dispute est derrière nous.

872
01:06:21 --> 01:06:22
Je sais.

873
01:06:22 --> 01:06:23
Tu m'en veux.

874
01:06:25 --> 01:06:27
C'était le seul moyen.

875
01:06:30 --> 01:06:32
Le meilleur moyen.

876
01:06:41 --> 01:06:42
Que se passe-t-il ?

877
01:06:43 --> 01:06:45
C'est Sullivan.
Ils nous ont trouvés.

878
01:06:55 --> 01:06:56
Allez !

879
01:07:22 --> 01:07:24
Trois. Deux. Un.

880
01:07:33 --> 01:07:35
- Jusqu'au fond !

- Allez !

881

01:07:36 --> 01:07:37

- Avancez !

- Vite !

882

01:07:37 --> 01:07:38

Faites-les sortir !

883

01:07:38 --> 01:07:40

Évacuez !

884

01:08:01 --> 01:08:02

Avancez !

885

01:08:02 --> 01:08:04

Doucement ! Tirez !

886

01:08:18 --> 01:08:19

Il faut partir.

887

01:08:20 --> 01:08:22

- Que se passe-t-il ?

- Ils veulent te tuer.

888

01:08:43 --> 01:08:44

- R.A.S.

- R.A.S.

889

01:08:46 --> 01:08:49

Fouillez les lieux deux par deux.

Hicks, à l'étage.

890

01:08:49 --> 01:08:50

À vos ordres.

891

01:09:09 --> 01:09:10
Commandant ?

892
01:09:11 --> 01:09:13
Vous devriez voir ça.

893
01:09:18 --> 01:09:19
Tiens, tiens.

894
01:09:20 --> 01:09:22
Que s'est-il passé ?

895
01:09:24 --> 01:09:26
Maman et papa se sont disputés ?

896
01:09:32 --> 01:09:34
Essayons encore une fois.

897
01:09:37 --> 01:09:38
Où est la fille ?

898
01:10:08 --> 01:10:09
Vous allez où, docteur ?

899
01:10:17 --> 01:10:20
- Laisse-leur de l'avance.
- C'est bon.

900
01:10:36 --> 01:10:37
Ça, c'est fait.

901
01:11:02 --> 01:11:04
Victor-Two-Sierra, ici Charlie-Lima-Golf.

902
01:11:04 --> 01:11:05
Vous me recevez ?

903
01:11:06 --> 01:11:08
Victor-Two-Sierra, je vous reçois.

904
01:11:08 --> 01:11:10
Nous avons la cible en vue.

905
01:11:10 --> 01:11:12
Demandons la permission de tirer.

906
01:11:14 --> 01:11:15
Ne faites pas ça.

907
01:11:16 --> 01:11:17
C'est terminé.

908
01:11:17 --> 01:11:19
Attendez !
Je peux la mettre dans le coma.

909
01:11:20 --> 01:11:22
Un coma artificiel.

910
01:11:22 --> 01:11:24
On a ce qu'il faut pour le faire.

911
01:11:24 --> 01:11:27
Et on verra
si ces meurtres continuent.

912
01:11:27 --> 01:11:30
Si les meurtres cessent,
vous pourrez la débrancher.

913
01:11:30 --> 01:11:32
Je le ferai moi-même.

914

01:11:32 --> 01:11:34
Mais si vous vous trompez,

915

01:11:34 --> 01:11:36
on aura besoin d'elle.

916

01:11:36 --> 01:11:37
Jack.

917

01:11:39 --> 01:11:40
Ne faites pas ça.

918

01:11:40 --> 01:11:41
Je vous en supplie.

919

01:11:49 --> 01:11:49
Tirez.

920

01:11:50 --> 01:11:51
Salaud !

921

01:11:51 --> 01:11:53
Non ! Salaud !

922

01:11:54 --> 01:11:55
Feu vert. Tire.

923

01:12:00 --> 01:12:02
Des civils à cinq heures.

924

01:12:05 --> 01:12:05
Quoi ?

925

01:12:06 --> 01:12:08

- Elle est là !
- Où ça ?

926
01:12:08 --> 01:12:10
- Par terre !
- Pourquoi ils sont par terre ?

927
01:12:11 --> 01:12:12
- C'est du sang ?
- Merde.

928
01:12:14 --> 01:12:17
Victor-Two-Sierra, un civil approche.

929
01:12:18 --> 01:12:20
Ignorez-le. Tuez la fille.

930
01:12:20 --> 01:12:22
Bien reçu.
On ignore le civil. On tire.

931
01:12:30 --> 01:12:31
Je te vois !

932
01:12:37 --> 01:12:40
- Arrête ! Contrôle-le.
- Il y a un problème !

933
01:12:45 --> 01:12:46
Bordel.

934
01:12:56 --> 01:12:57
Putain de merde !

935
01:12:57 --> 01:12:58
Merde !

936
01:13:08 --> 01:13:09
Je le perds !

937
01:13:14 --> 01:13:14
Merde !

938
01:13:21 --> 01:13:25
- Merde !
- J'y arrive pas.

939
01:13:42 --> 01:13:44
Merde !

940
01:14:33 --> 01:14:37
Onze !

941
01:14:37 --> 01:14:38
Onze.

942
01:14:51 --> 01:14:52
C'est vraiment toi ?

943
01:14:53 --> 01:14:54
C'est moi.

944
01:14:56 --> 01:14:57
Je suis là.

945
01:14:58 --> 01:14:59
Tout le monde est là.

946
01:15:13 --> 01:15:15
Merde.

947
01:15:15 --> 01:15:16

Merde.

948

01:15:17 --> 01:15:19

Merde. Merde !

949

01:15:20 --> 01:15:21

Onze.

950

01:15:23 --> 01:15:24

Ça va ?

951

01:15:25 --> 01:15:26

Je vais bien.

952

01:15:27 --> 01:15:28

Allez.

953

01:15:29 --> 01:15:30

Il faut y aller.

954

01:15:31 --> 01:15:32

Tu peux pas rester ici.

955

01:16:22 --> 01:16:23

Papa.

956

01:16:24 --> 01:16:25

Onze.

957

01:16:32 --> 01:16:33

Sache une chose.

958

01:16:34 --> 01:16:35

Je suis fier de toi.

959

01:16:36 --> 01:16:37
Tellement fier.

960

01:16:40 --> 01:16:41
Tu es...

961

01:16:43 --> 01:16:44
ma famille.

962

01:16:49 --> 01:16:50
Mon enfant.

963

01:17:02 --> 01:17:03
Je n'ai cherché

964

01:17:04 --> 01:17:05
qu'à t'aider.

965

01:17:07 --> 01:17:08
Te protéger.

966

01:17:13 --> 01:17:14
Tout ce que j'ai fait,

967

01:17:16 --> 01:17:17
c'était pour toi.

968

01:17:19 --> 01:17:21
J'espère que tu comprends.

969

01:17:24 --> 01:17:25
Dis-moi que tu comprends.

970

01:17:41 --> 01:17:42
S'il te plaît.

971

01:18:17 --> 01:18:18

Au revoir, papa.

972

01:19:46 --> 01:19:48

- Il faut aller à Hawkins.

- Je sais.

973

01:19:48 --> 01:19:51

Mais il faut te cacher.

Ils vont nous suivre.

974

01:19:51 --> 01:19:53

Non, il faut y aller ce soir.

975

01:19:53 --> 01:19:55

Impossible.

C'est à plus de 3 000 km.

976

01:19:55 --> 01:19:57

Il faut y arriver.

977

01:19:57 --> 01:19:59

Sinon, ils vont mourir.

978

01:19:59 --> 01:20:00

Qui va mourir ?

979

01:20:02 --> 01:20:04

Qui va mourir ?



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.